

Due to the COVID-19 crisis, the information below is subject to change, in particular that concerning the teaching mode (presential, distance or in a comodal or hybrid format).

5 credits

15.0 h + 15.0 h

Q2

Teacher(s)	Maubille Geneviève ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	/
Aims	<p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1.1, 1.4 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7</p> <p>AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of international relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating elements specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and to the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomatic services, research institutes, etc.).</p> <p>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</p> <p>1 On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Translate in a professional manner (respecting specifications) a text on matter pertaining to international relations employing documentary research and ensuring in the translation process to respect the author's intentions, the appropriate terminology and phraseology, as well as the rules of the language studied · Carry out relevant and effective documentary and terminological research; · Identify documentation in French and in one of the languages studied which is relevant and useful in dealing with the source text (comprehension, translation and accurate reformulation) <p>Identify and comprehend in the source text terms and concepts</p> <ul style="list-style-type: none"> · pertinent to the given domain of specialization, with the aid of suitably informative texts in both French and one of the languages studied <p>Analyse the specific discursive character of the source text so as to identify the means to employ in ensuring functional harmony between source and target text.</p> <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	<p>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</p> <p>During the term: formative assessment of the student's work.</p> <p>In June and September: summative assessment in the form of a written paper and oral exam.</p> <p>Practical details of the written paper and oral exam will be communicated during the term on Moodle.</p> <p>The use of machine translation is strictly forbidden.</p>
Teaching methods	<p>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</p> <p>Lectures and exercise sessions.</p>
Content	<p>The Specialised Translation Workshop in International Affairs is an initiation to the translation of international affairs texts from Spanish into French. The aim of the course is to teach a translation method based on pre-translation, translation and post-translation tasks. This methodology will be acquired through a series of translation exercises which will receive group and/or individual correction. The texts to be translated will be selected from the International Affairs section of the general press or from specialised publications and will cover one or several themes in the field of international affairs.</p>
Inline resources	/

Bibliography	/
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Force majeure

Teaching methods	Lectures, practice sessions and student presentations will take place online (Teams).
Evaluation methods	<p>During the term: formative and summative assessment of the student's work.</p> <p>In June and September: summative assessment in the form of a written paper (Moodle) and oral exam (Teams). Practical details of the written paper and oral exam will be communicated during the term on Moodle.</p> <p>The use of machine translation is strictly forbidden.</p>

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		